

PARCHE' VISASI?

'D robi da vestisi
'n j' era pochi
e l'armari, 'l bavul
'j eru nen pin....
Al tesor ver
'l è 'rmanija la memoria,
la "roba" pü presiusa!
Ma lo' ch' al varria visasi,
se culi rami fiuriji,
se culi scorsi düri
'm an fijsu nen entrami 'nden?
Se 'l nosti man
aj fiurijsu nen
cme culi rami,
se la ment
la pudijsa nen arnuvasi,
cme la tèra tücc ij' an
an primavera?
Se 'l cheur
che quaica vota sa s-ciapa
'nt al dulur,
al cuntinuejsa nen a surzi,
cme 'l funtanin?
La nosta vitta 'l è cme cul' arca
ch' la fava 'lvà 'l pan
o 'l gran ch' 'l ampiva ij spi
al meis ad giügn;
al störi dal sulè
ch'as cariavu d'u-a
(e tüta la stansia
s'amparfümava 'd pum!)
La nosta vitta l' è l'istà,
cun tücc i so früt.

Luglio 2002

TRADUZIONE

PERCHE' RICORDARSI?

Di roba da vestirsi / ce n'era poca / e l'armadio e il baule / non erano pieni. / Il tesoro vero / rimasta la memoria / la cosa più preziosa! / Ma...a che varrebbe ricordarsi, / se quei rami fioriti, / se quelle scorze dure / non ci fossero entrate dentro? / Se le nostre mani / non fiorissero / come quei rami; / se la mente / non potesse rinnovarsi / come la terra tutti gli anni, / a primavera? / Se il cuore / che talvolta si schianta / nel dolore, / non continuasse a "sorgere", / come la sorgente? / La nostra vita è come quell'arca* / che faceva lievitare l'impasto del pane, / come il grano che a giugno / riempiva le spighe; / i ripiani sul solaio / che si caricavano d'uva / (e tutta la stanza / profumava di mele!) / La nostra vita è l'estate, / con tutti i suoi frutti!

* l'arca era la madia dove si metteva l'impasto del pane a lievitare.